

INSTRUCCIONES:

CÓMO LLENAR EL FORMULARIO

"APELACIÓN del ARBITRAJE y PEDIMENTO PARA FIJAR FECHA"

USE ESTE FORMULARIO SOLAMENTE si:

- ✓ *Se ha presentado una petición/demanda y una respuesta/contestación en su caso, y*
- ✓ *Otra parte (o más partes) está(n) representada(s) por un abogado - y usted **no** lo está.*
- ✓ *Usted compareció y participó en procedimientos de arbitraje para su caso, y*
- ✓ *El arbitraje resultó en una adjudicación por arbitraje o una adjudicación final, y*
- ✓ *Usted no está de acuerdo con la adjudicación por arbitraje, o con la adjudicación final por arbitraje, y*
- ✓ *Está dentro del plazo de 20 días. (Puede presentar este formulario ante la Secretaría del Tribunal en un plazo de 20 días después de que el laudo arbitral se presenta bajo A.R.C.P artículo 77(a), o en un plazo de 20 días después de la fecha en la que el aviso de la decisión se convierta en un laudo según la Artículo76 (b) del A.R.C.P., lo que ocurra primero.)*

PASO 1: LLENE el formulario de "APELACIÓN DEL ARBITRAJE y PEDIMENTO PARA FIJAR FECHA".

A. INSTRUCCIONES GENERALES

1. *¡Escriba a máquina o con letra de molde **con tinta negra solamente!***
2. *Cerciórese de que su formulario esté titulado "Apelación del arbitraje y pedimento para fijar fecha".*
3. *Anote la información solicitada en la esquina superior izquierda de la primera página:*
4. *Línea en blanco en el lado izquierdo: "Nombre del/de la Peticionante/Demandante". En este espacio, anote el nombre de la parte que presentó el caso original. Si la **otra** parte presentó el caso original, esa parte será el/la Peticionante/Demandante. En el espacio que dice "Nombre del Demandado", anote el nombre del Demandado. Quien haya sido el Demandado cuando se presentó el caso original será el Demandado para **todos** los demás documentos que se presenten en este caso.*
5. *Línea del "Número de caso": Anote su "Número de caso". Su número de caso continuará siendo el mismo cada vez que se presenten documentos en su caso. Luego anote el nombre del juez asignado a su caso. Si no sabe cuál es el nombre del juez asignado a su caso, llame al tribunal donde se presentó su caso.*

Administración del Tribunal Civil (Phoenix) 602-506-1497

Administración del Tribunal Civil (Surprise) 602-372-9400

Administración del Tribunal Civil (Noreste) 602-372-7904

Administración del Tribunal Civil (Mesa) 602-506-2021

B. INFORMACIÓN ACERCA DE MI CASO

1. **Apelación del arbitraje:** *Anote la fecha en la que compareció y participó en el arbitraje. También anote la fecha de la presentación de la decisión de apelación o adjudicación final ante el tribunal.*
2. **Fijar mi caso para juicio.** *Ponga una "X" en esta casilla si desea que el tribunal fije su caso para juicio. Luego agregue la fecha para la cual su caso va a estar listo para juicio.*

3. Presentación de pruebas, lista de testigos y lista de pruebas reales admitidas del caso civil.

- **Presentación de pruebas:** Lea esta sección detenidamente. Si tiene preguntas acerca de la “Presentación de pruebas”, deberá solicitar la ayuda de un abogado. Ponga una “X” en la casilla correspondiente a la presentación de pruebas solamente si piensa que satisface todos los requisitos de esta sección.
- **Listas de testigos y de pruebas reales admitidas:** Si ha leído la Regla 26.1 del ARCP y cumple con sus requerimientos, así como con los requerimientos indicados en este párrafo, ponga una “x” en la casilla.

4. INFORMACIÓN ACERCA DE SU ABOGADO. Si usted **no está** representado por un abogado, marque la casilla para indicar que usted no está representado por un abogado.

5. INFORMACIÓN ACERCA DE LA OTRA PARTE. Si la otra parte **está** representada por un abogado, anote el nombre, domicilio, ciudad, estado, código postal y número de teléfono del abogado en el espacio suministrado. Si la otra parte **no está** representada por un abogado, anote el nombre, domicilio, ciudad, estado, código postal y número de teléfono de la otra parte en este espacio.

6. PREFERENCIA PARA EL JUICIO. Si no sabe si su caso tiene el derecho a tratamiento preferencial, acuda a un abogado para obtener ayuda. Si está seguro de que su caso tiene el derecho a tratamiento preferencial, ponga una “X” en la casilla correcta.

7. CASO DE CORTA DURACIÓN. Algunos casos pueden oírse en una hora o menos. Si un abogado le ha dicho que su caso puede oírse en una hora o menos, marque la casilla correspondiente a “sí”; de lo contrario, marque la casilla correspondiente a “no”. Si “no está seguro”, marque la casilla correspondiente a “no estoy seguro”.

8. DURACIÓN ESTIMADA DEL JUICIO. Indique cuánto tiempo usted piensa que el juicio va a durar. Si va a tener muchos testigos, peritos y/o si la otra parte tiene un abogado, sería conveniente que solicitara “1 día”. Si no hay testigos que no sean usted y la otra parte, y usted no tiene mucho que decirle al juez, el caso podría tener una duración de sólo unas pocas horas. El tribunal decidirá cuánto tiempo programar para el juicio. Si el juicio toma más tiempo del tiempo permitido, el juez podrá aplazar el juicio a otra fecha y hora.

9. JUICIO ORAL POR JURADO. Si su caso es un caso civil y usted desea un juicio oral por jurado, marque la casilla correspondiente a “sí”; de lo contrario marque la casilla correspondiente a “no”.

10. DEPÓSITO PARA LA APELACIÓN. Ponga una “X” en la primera casilla si tiene pensado hacer un depósito ante el secretario cuando haga la presentación. Si usted no puede hacer un depósito cuando haga la presentación, ponga una marca en la casilla junto a esa declaración.

11. CERTIFICADO de ENVÍO POR CORREO o ENTREGA Ponga una marca en la casilla correcta y ponga la fecha en la línea correspondiente acerca del método de entrega de los documentos tanto al juez como a la otra parte. Luego anote el nombre y el domicilio de la otra parte o de su abogado a quien ha elegido enviar los documentos.

12: BAJO PENA DE PERJURIO. El firmar este documento es una declaración al tribunal de que la información que usted ha divulgado en estos documentos es verdadera y correcta según su leal saber y entender.

- Usted o su abogado tiene que firmar su nombre para confirmar al tribunal las declaraciones que usted ha hecho acerca de practicar la notificación a la otra parte son verdaderas.

PASO 2: VAYA A LA PÁGINA DE “PROCEDIMIENTOS”. Una vez que haya llenado la Apelación, lea y siga los “PROCEDIMIENTOS: QUÉ HACER CON LA “APELACIÓN del ARBITRAJE y PEDIMENTO PARA FIJAR FECHA”.

**PROCEDIMIENTOS: QUÉ DEBE HACER CON
LOS FORMULARIOS DE INFORME CONJUNTO y ORDEN DE
PROGRAMACIÓN PROPUESTA
DESPUÉS DE LLENARLOS**

USE estos procedimientos **SOLAMENTE** si ha llenado ambos formularios, “**INFORME CONJUNTO**” Y “**ORDEN DE PROGRAMACIÓN PROPUESTA**” y desea que se fije un juicio en su caso. Éstos son los pasos que debe seguir:

PASO 1: **EXAMINE** ambos formularios, “**INFORME CONJUNTO**” Y “**ORDEN DE PROGRAMACIÓN PROPUESTA**”. Cerciórese de llenar todos los documentos con **tinta negra**. Firme y feche el “Informe conjunto” y la “Orden de programación propuesta” **antes** de hacer las fotocopias de estos documentos, incluso si todavía no ha entregado o enviado los formulario por correo como lo prometió en la última página del “Informe conjunto” y la “Orden de programación propuesta”.

PASO 2: **FOTOCOPIE**. Haga **3 fotocopias** de ambos formularios: El “**INFORME CONJUNTO**” y la “**ORDEN DE PROGRAMACIÓN PROPUESTA**” y siga estas instrucciones:

- 1 fotocopia para el juzgador (Juez) asignado a su caso
- 1 fotocopia para sus archivos
- 1 fotocopia para la otra parte (si hay más de 1 otra parte, necesitará una fotocopia para cada parte).

PASO 3: **ACUDA AL MOSTRADOR DE LA SECRETARÍA DEL TRIBUNAL PARA LA PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS.**

- Entregue el original y todas las copias del “**INFORME CONJUNTO**” y de la “**ORDEN DE PROGRAMACIÓN PROPUESTA**” a la Secretaría del Tribunal donde presentó su caso.
- Pídale al Secretario que selle las copias y se las devuelva a usted. Éstas son ahora copias “fieles”. El sello brinda un comprobante de que se presentó el formulario original.
- **FOTOCOPIA 1** de ambos formularios: Envíe una copia por correo a la otra parte, o si la parte está representada por un abogado, envíe por correo o entregue una copia a su abogado. Recuerde que si hay más de 1 otra parte, deberá enviar por correo una fotocopia a cada una.
- **FOTOCOPIA 2:** Suministre una copia de ambos formularios al Juez asignado a su caso:
 1. Entregando una copia de ambos formularios a la Administración del Tribunal Civil, o
 2. Poniendo una copia de ambos formularios en el buzón de entrada (bandeja de alambre) con el nombre del Juez ubicado en el exterior de la sala del tribunal del Juez, o
 3. Enviándola directamente por correo al juzgador asignado a su caso.
- **FOTOCOPIA 3** de ambos formularios: Quédese con este juego de copias para sus archivos.

PASO 4: **ESPERE HASTA RECIBIR AVISO POR PARTE DEL TRIBUNAL.** Una vez que haya presentado el “**Informe conjunto**” y la “**Orden de programación propuesta**”, la oficina del juez asignado a su caso se comunicará con usted para indicarle las fechas de su consulta preparatoria y de su juicio. El documento que usted recibirá por correo se conoce como “**Asiento de minuta**” y este documento le dará instrucciones acerca de lo que debe presentar antes del juicio.

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:) _____

For Clerk's Use Only
(Para uso de la Secretaría
solamente)

Representing Self, without a Lawyer or Attorney for Petitioner OR Respondent

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY**
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
DEL CONDADO MARICOPA)

Name of Petitioner/Plaintiff

(Nombre del/de la Peticionante/Demandante)

Case Number: _____

(Número de caso:)

Name of Respondent/Defendant

(Nombre del Demandado)

APPEAL FROM ARBITRATION

And MOTION TO SET

**(APELACIÓN DEL ARBITRAJE Y
PEDIMENTO PARA FIJAR FECHA)**

Assigned to: _____

(Asignado a:)

Judge's Name

(Nombre del Juez)

INFORMATION ABOUT MY CASE: Check one box after each number if the statements are true.

(INFORMACIÓN ACERCA DE MI CASO: Marque una casilla después de cada número si las declaraciones son verdaderas.)

1. **APPEAL FROM ARBITRATION.** I appeared and participated in an arbitration proceeding in this court on _____ (date). An award, notice of decision or other final disposition was filed on _____ (date). By filing this document, I am giving the court notice that I am appealing the arbitration award, decision or final disposition.

(APELACIÓN DEL ARBITRAJE. Comparecí y participé en un proceso de arbitraje en este tribunal el XXX (fecha). Se presentó una adjudicación, aviso de decisión u otra adjudicación final el XXX (fecha). Con la presentación de este documento, estoy notificando al tribunal que estoy apelando la adjudicación arbitral, la decisión o la adjudicación final.)

2. **SET MY CASE FOR TRIAL.** By filing this motion, I request the court to set this case for trial. My case will be ready for trial on or after _____ (date). I have identified all related issues known to me at this time.

(FIJAR MI CASO PARA JUICIO. Con la presentación de este pedimento, solicito al tribunal que fije este caso para juicio. Mi caso estará listo para juicio el XXX (fecha) o después. XXX (fecha) He identificado todos los asuntos relacionados que conozco en esta oportunidad.)

3. **CIVIL CASE:** My case has a “CV” case number. The parties have completed, or will have had a reasonable opportunity to complete, discovery within 80 days of when I file this “*Appeal from Arbitration and Motion to Set*” with the Clerk of the Court. (Discovery is the way to obtain facts and information from the other party.)

(CASO CIVIL: Mi caso tiene un número de caso "CV". Las partes han llenado, o tendrán una oportunidad razonable para completar la presentación de pruebas en un plazo de 80 días contados a partir de la fecha en que presenté esta "Apelación del Arbitraje y Pedimento para Fijar Fecha" ante la Secretaría del Tribunal. (La presentación de pruebas es la manera de obtener datos e información de la otra parte.)

- Discovery:** By checking this box and signing this document, I am telling the court I have obtained all of the facts and information I need from the other party and that I have answered all discovery requests from the other party, OR that this will happen within 80 days from the date I file this document.) Note: **Both** parties are required to give the other party a disclosure statement. See Rule 26.1, Arizona Rules of Civil Procedure (ARCP).

(Presentación de pruebas: Al poner una marca en esta casilla y firmar este documento, le estoy indicando al tribunal que he obtenido todos los datos y la información que necesito de la otra parte, y que he respondido a todas las solicitudes de presentación de pruebas por la otra parte, O que esto va a suceder en un plazo de 80 días contados a partir de la fecha de este documento.)

Nota: Ambas partes tienen que dar a la otra parte una declaración de divulgación. Remítase a la Regla 26.1 del Reglamento Estatal de Procedimientos Civiles de Arizona (ARCP).

- Witness and Exhibit List:** By checking this box and signing this document, I am telling the court I attached to this document a list of witnesses and exhibits intended for use at trial by me (Appellant). Both exhibit and witness lists comply with the requirements of Rule 26.1 ARCP.

I understand that if I fail or elect not to file a list of witnesses and exhibits with this Appeal form, then the witnesses and exhibits intended for my trial use shall be deemed to be those set forth in any such list previously filed in the action or in the prehearing statement submitted pursuant to Rule 75(c) of ARCP.

(Lista de testigos y pruebas reales admitidas: Al poner una marca en esta casilla y firmar este documento, le estoy indicando al tribunal que he anexado una lista de testigos y de pruebas reales admitidas a este documento con la intención de usarlos durante el juicio (Recurrente). Tanto la lista de pruebas reales admitidas como la de los testigos cumplen con los requisitos de la Regla 26.1 del ARCP.

Comprendo que si no presento o decido no presentar una lista de testigos y de pruebas reales admitidas con esta Apelación, entonces los testigos y las pruebas para el uso en mi juicio serán aquéllos indicados en listas presentadas previamente en el acto o en la declaración previa a la audiencia presentada de conformidad con la Regla 75(c) del ARCP.)

4. **INFORMATION ABOUT YOUR LAWYER (if applicable):**
(INFORMACIÓN ACERCA DE SU ABOGADO (si procede):)

- I do not have a lawyer.**
(No tengo un abogado.)

(Note: If you are represented by a lawyer, your lawyer must file this motion.)
(Nota: Si está representado por un abogado, su abogado tiene que presentar el pedimento.)

5. **INFORMATION ABOUT THE OTHER PARTY OR HIS/HER LAWYER**
(INFORMACIÓN ACERCA DE LA OTRA PARTE O SU ABOGADO)
(If other party has a lawyer, enter the information below for the other party's lawyer.)
(Si la otra parte tiene un abogado, a continuación anote la información acerca del abogado de la otra parte.)

Name: _____
(Nombre:)
Address: _____
(Domicilio:)
City, State, Zip Code: _____
(Ciudad, estado, código postal:)
Telephone Number: _____
(Número de teléfono:)

6. **PREFERENCE FOR TRIAL.** This case is entitled or is not entitled to be heard before other cases. Your case is entitled to be heard before other cases because it is a: *(PREFERENCIA PARA EL JUICIO. Este caso tiene o no tiene el derecho de oírse antes que otros casos. Su caso tiene el derecho de oírse antes que otros casos porque se trata de:)*
- Case granted a preference by statute or other rule of court.**
The citation of the statute or rule is _____, OR
*(Un caso al que se ha dado preferencia por ley u otra regla del tribunal.
La referencia de la ley o regla es XXX O)*
- Short Cause Civil Case, (short case that can be heard in an hour or less) OR**
(Caso Civil con causa de corta duración (caso de corta duración que puede oírse en una hora o menos) O)
- Hardship Civil Case.**
(Caso Civil de situación de adversidad.)
7. **SHORT CASE.** This case may be heard in an hour or less. YES or NO NOT SURE
(CASO DE CORTA DURACIÓN. Este caso puede oírse en una hora o menos. SÍ o NO NO ESTOY SEGURO)
8. **ESTIMATED LENGTH OF TRIAL.** How long will the trial in this case last?
(DURACIÓN ESTIMADA DEL JUICIO. ¿Por cuánto tiempo durará el juicio en este caso?)
Estimated length of time: ____ hours or ____ days. (Refer to Instructions)
(Tiempo estimado: XXX horas o XXX días. (Remítase a las instrucciones.))
9. **JURY TRIAL.** My case is a civil case, has a CV number, and I want a jury trial. YES or NO
(JUICIO ORAL POR JURADO. Mi caso es un caso civil, tiene un número CV y yo deseo un juicio por jurado. SÍ o NO)
10. **DEPOSIT on APPEAL.**
(DEPÓSITO para la APELACIÓN.)
- At the time of filing the notice of appeal, and as a condition of filing, I, the appellant will deposit with the clerk of the court a sum equal to one hearing day's compensation of the arbitrator, but not exceeding ten percent of the amount in controversy.**
(Cuando presente el aviso de apelación, y como condición de la presentación, yo, el recurrente, depositaré ante la Secretaría del Tribunal una suma equivalente a la compensación del árbitro por un día de audiencia, pero que no excederá del diez por ciento del monto en controversia.)
- I request the court to find that I am unable to make such deposit by reason of lack of funds; and thus the court shall allow the filing of the appeal without the deposit.**
(Solicito al tribunal que falle que no puedo hacer dicho depósito debido a la falta de fondos y, por lo tanto, el tribunal deberá permitir la presentación de la apelación sin el depósito.)

11. CERTIFICATE OF MAILING OR DELIVERY.

(CERTIFICADO DE ENVÍO POR CORREO O ENTREGA.)

JUDGE’S COPY: I provided or will provide a copy of this document to the judge assigned this case by (Place a check mark in the appropriate box below).

(COPIA PARA EL JUEZ: He suministrado o suministraré una copia de este documento al juez asignado a este caso por (ponga una marca en la casilla correcta a continuación).)

Delivering a copy of this document to Civil Court Administration on this date _____.
(Estoy entregando una copia de este documento a la Administración del Tribunal Civil en esta fecha:)

Mailing a copy of this document to the judge on this date: _____.
(Estoy enviando una copia de este documento por correo al juez en esta fecha:)

Delivering a copy of this document to the judge’s mail box on this date: _____.
(Estoy entregando una copia de este documento al buzón del juez en esta fecha:)

11. CERTIFICATE OF MAILING OR DELIVERY (Continued)

(CERTIFICADO DE ENVÍO POR CORREO O ENTREGA (cont.))

OTHER PARTY (or their Attorney): I provided or will provide a copy of this document to the other party or their attorney assigned this case by (Place a check mark in the appropriate box below).

(A OTRA PARTE (o a su abogado): He suministrado o suministraré una copia de este documento a la otra parte o a su abogado asignado a este caso por (ponga una marca en la casilla correcta a continuación).)

Mailing a copy of this document to the other party or their attorney on this date: _____.
(Estoy enviando por correo una copia de este documento a la otra parte o a su abogado en esta fecha:)

Delivering a copy of this document to the other party or their attorney on this date: _____.
(Estoy entregando una copia de este documento a la otra parte o a su abogado en esta fecha:)

Name of Other Party _____
(Nombre de la otra parte)

Name of Other Party’s Lawyer _____
(Nombre del abogado de la otra parte)

Address _____
(Domicilio)

Lawyer’s Address _____
(Domicilio del abogado)

City, State, Zip _____
(Ciudad, estado, código postal)

City, State, Zip _____
(Ciudad, estado, código postal)

12. UNDER PENALTY OF PERJURY:

(BAJO PENA DE PERJURIO:)

I state to the Court that the contents of this document are true and correct.

(Yo declaro ante el Tribunal que el contenido de este documento es verdadero y correcto.)

Date
(Fecha)

Signature of Person Filing Document
(Firma de la persona que presenta el documento)